

시 민

문서번호	시민소통담당관-3064
결재일자	2014.2.27.
공개여부	비공개
방침번호	

주무관	매체운영팀장	시민소통담당관	시민소통기획관
이은경	이주노	김진만	02/27 김선순
협 조	재무과장		김흥기



# 시정홍보물 외국어 검수자문단 운영 계획

2014. 2

**시민소통기획관**  
**[시민소통담당관]**

## 사전 검토항목

∴ 해당사항이 없을 경우 '무 ■' 표시하시기 바랍니다.

검토항목	검 토 여 부 (■ 표시)
시민 참여 고려 사항	● 시민 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 이해당사자 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 전문가 : 유 <input checked="" type="checkbox"/> ( 심의위원회 ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 음브즈만 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
법령 및 기타 고려 사항	● 법령 규정 : 교통 <input type="checkbox"/> 환경 <input type="checkbox"/> 재해 <input type="checkbox"/> 기타 ■ ( 홍보물 심의조례 ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 기타 사항 : 고용효과 <input type="checkbox"/> 노동인지 <input type="checkbox"/> 균형인지 <input type="checkbox"/> 홍보 ■ 취약계층 <input type="checkbox"/> 성인지 <input type="checkbox"/> 장애인 <input type="checkbox"/> 디자인 <input type="checkbox"/> 갈등발생 가능성 <input type="checkbox"/> 유지관리 비용 <input type="checkbox"/> 무 <input type="checkbox"/>
타 자원의 활용	● 중앙부처 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 민간단체 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 기업 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
관계 기관 및 단체 협의	● 관계 기관 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 민간 단체 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>
	● 시 산 하 기관 : 유 <input type="checkbox"/> ( ) 무 <input type="checkbox"/>

# 시정홍보물 외국어 검수자문단 운영 계획

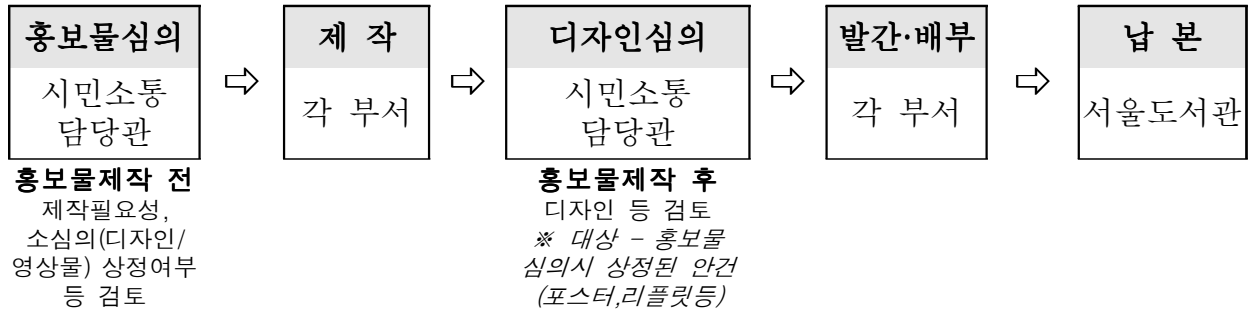
국제도시로서 우리시의 위상에 맞는 외국어 홍보물 발간을 위해 '외국어 검수자문단' 운영 및 외국어 검수자문을 제도화 하고자 함

## □ 추진배경

- 국제교류의 필요성이 증대됨에 따라 외국어 홍보물 발간 증가
- 국제도시의 위상정립과 우리시 정보의 정확한 의미 전달을 위해 별도의 외국어 검수자문단 필요

## □ 현황

- 홍보물 발간 절차



- 외국어 발간 홍보물 현황 : 총 44종 ('13년 홍보물심의 기준)

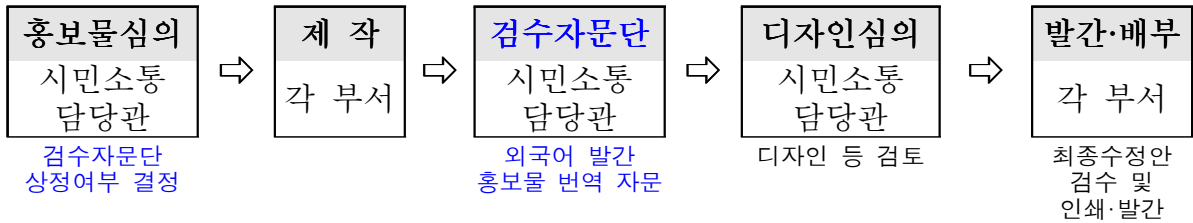
- 홍보물 유형에 따른 분류 : (소)책자 17, 리플릿 12, 브로슈어 3, 기타 12
- 발간언어에 따른 분류 : 영어 42, 중국어 26, 일본어 23, 기타 2
- 주요내용에 따른 분류 : 관광 21, 정보제공 11, 행사·시정홍보 7, 기타 5
- ※ 외국어로 발행되는 홍보물 및 간행물은 현재 각 부서에서 자체적으로 번역 및 감수 실시중
- ※ 외국어 발행 홍보물의 수요가 많은 관광사업과 등에서는 별도의 단가계약에 의한 번역 및 감수 업체 지정 운영

## □ 외국어 검수자문단 운영계획

○ 대상 : 외국어(영어, 중국어, 일어)로 발간되는 각종 홍보물

※ 베트남어, 러시아어 등 기타 외국어는 제작소요 등을 반영 추후 확대

○ 개선사항



- **홍보물 심의위원회를 통한 자문대상 결정** : 홍보물 심의위원회에서 검수가 필요한 외국어 발간 홍보물에 대해 검수자문단의 자문 받도록 결정
- **검수자문단 운영** : 자문 받도록 결정된 외국어 발간 홍보물에 대해 번역 검수자문 후 자문확인서(2명 이상) 발급

### 《 검수자문단 운영의 실효성 확보를 위한 방안 》

1. 외국어 검수 자문 제도 공지

- 행정포털 게시판을 통해 외국어 검수 자문 제도 지속 안내(상시)

2. 검수단 자문의 실효성 확보를 위한 재무과 업무협조

- 1) 홍보물 제작·인쇄 계약시 홍보물 심의 결과(**외국어 검수자문단 안전 상정여부 포함**) 확인(재무과-기시행)
- 2) 심의결과 통보시 외국어 검수 자문을 받도록 안내(시민소통담당관)
- 3) 대상 홍보물에 대하여 2명 이상의 **자문확인서 확인 후 대금 지급(재무과)**  
⇒ 준공(물품)검수조서 제출시 자문 확인서 첨부토록 사전 안내(시민소통담당관)

○ 외국어 검수 자문단 구성 및 운영

- 구성 : 네이티브 스피커, 저널리스트 등 언어별 2명 이상(총 8명 내외)  
※ 국제교류담당관, 관광사업과, 언론담당관 등에서 각 언어별로 1명씩 추천
- 운영방식 : 시민소통담당관에서 검수자문단과 연계 후 자문확인서 발급
- 역할 및 기능 : 외국어 발간 홍보물 번역 내용에 대한 검수 및 자문
- 검수 자문료 : 예산편성잠정기준(2014)상의 외국어 전문감수료 50% (A4 1면당 9,160원)를 각 부서에서 지급

## □ 향후 추진계획

- 자문단 구성 및 위원 위촉(~ '14.3월)
- 외국어 홍보물 발간 절차 개선(안) 전부서 안내('14.3월)
- 외국어 검수자문단 운영('14.4월~)

## 【첨부】 외국어 검수 자문 절차

